



CODE OF CONDUCT

KODEKS

POSTĘPOWANIA

行为规范

I. VORWORT

DEUTSCH

Sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter,

2004 haben wir damit begonnen, unsere Unternehmensphilosophie und -strategie über ein ganzheitliches Führungsmodell transparent und nachvollziehbar zu machen. Unser Leitbild, unsere Vision, unsere Strategie und unsere grundlegenden Unternehmenswerte sind darin abgebildet und bilden die Basis für die jährlich festzulegenden operativen Ziele. Ergänzend hierzu formuliert der nachfolgende Code of Conduct einen weltweit einheitlichen Handlungsmaßstab für alle Mitarbeiter der teamtechnik-Gruppe, an dem wir gemessen werden wollen. Erwünschtes Verhalten soll so befördert und unerwünschte Handlungen vermieden werden. Für die Umsetzung des Code of Conduct in gelebte Unternehmensrealität sind wir alle – unabhängig ob als Führungskraft oder Fachexperte – gleichermaßen verantwortlich, indem wir unser Handeln konsequent daran ausrichten und unsere Verantwortung wahrnehmen. Der Code of Conduct gilt für alle Gesellschaften der teamtechnik-Gruppe.

Stefan Roßkopf
Geschäftsführender Gesellschafter / CEO



II. CODE OF CONDUCT – 10 INHALTLICHE AUSSAGEN

DEUTSCH

Fairer Umgang mit Mitarbeitern und Geschäftspartnern

Nachhaltigkeit und gegenseitige Verlässlichkeit sind die Grundlage im Umgang mit unseren Geschäftspartnern und Mitarbeitern, denn sie stehen im Mittelpunkt unseres unternehmerischen Handelns. Wir verhalten uns fair, aufrichtig und respektvoll.

Beachtung geltenden Rechts

Die Einhaltung geltenden Rechts ist für uns selbstverständliche Grundlage unseres Handelns. Wir haben alle die Verantwortung, uns über geltendes Recht in unseren Verantwortungsbereichen zu informieren und dieses weltweit einzuhalten.

Arbeits-, Gesundheits- und Umweltschutz

Der Schutz von Menschen und Umwelt ist für uns gleichermaßen Auftrag wie Verpflichtung. Dementsprechend übernehmen wir auch die Mitverantwortung für die Sicherheit und Gesundheit an unserem Arbeitsplatz und haben die Aufgabe, Umwelteinwirkungen so weit als möglich zu be-

grenzen. Mögliche Unzulänglichkeiten bringen wir konsequent zur Sprache. Darüber hinaus setzen wir uns für eine umweltschonende Produktion ein. Wachstum auf Kosten der Umwelt lehnen wir ab.

Interessenkonflikte

In unserem Berufsalltag stellen wir Unternehmensbelange und nicht persönliche Interessen in den Mittelpunkt. Wir versuchen uns daher stets objektiv zu verhalten und mögliche Konflikte zwischen persönlichen und Unternehmensinteressen zu vermeiden. Verwandtschaftliche, freundschaftliche oder finanzielle Beziehungen bei Geschäftsaktivitäten sprechen wir offen an und schaffen so notwendige Transparenz. Dies gilt auch für Nebenbeschäftigungen oder sonstige Mandatsübernahmen.

Vertraulichkeit und Unternehmensinformationen

Unser Wissen und unsere Kenntnisse sind elementarer Bestandteil unseres Erfolgs im Wettbewerb. Dementsprechend sind wir alle dazu verpflichtet, vertrauliche Unternehmensinformationen sowie Betriebs- und Geschäftsgeheim-

nisse Dritten nicht zugänglich zu machen und sorgfältig damit umzugehen. Gleiches gilt auch für Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse unserer Kunden, die uns zugänglich gemacht wurden.

Korruption und Bestechung

Wir verpflichten uns, alles zu unternehmen, um Korruption in unserem Einflussbereich zu unterbinden. Unter Korruption verstehen wir jegliche Art von Bestechung, unlauterer Vorteilsnahme und Vorteilsgewährung zur Erlangung eines Wettbewerbsvorteils.

Diskriminierungsverbot

Niemand darf wegen seiner Rasse, seiner ethnischen Herkunft, seines Geschlechts, seiner Religion oder Weltanschauung, seiner Behinderung, seines Alters oder seiner sexuellen Identität wegen belästigt oder benachteiligt werden. Wir respektieren die persönliche Sphäre des anderen.

Datenschutz

Der vertrauliche Umgang mit persönlichen Daten ist elementarer Bestandteil unseres Handelns. Wir

achten daher auf die Einhaltung der jeweiligen datenschutzrechtlichen Vorschriften.

Produktsicherheit

Unser Anspruch ist es, sichere rechtskonforme und fehlerfreie Produkte für unsere Kunden zu entwickeln und herzustellen. Wir vermeiden daher so weit als möglich Mängel oder gefährliche Eigenschaften, die die Gesundheit oder das Eigentum schädigen könnten.

Umgang mit Verstößen

Wir tolerieren keine Verstöße gegen den Code of Conduct, denn es gibt keine Rechtfertigung für illegale oder unmoralische Geschäftspraktiken. Unser eigenes Verhalten im Sinne des Code of Conduct zu überprüfen, ist die Pflicht jedes Einzelnen. Im Zweifel holen wir uns Rat und Hilfe. Ansprechpartner hierfür sind die jeweiligen Vorgesetzten oder Mitarbeitervertretungen.

III. ZENTRALER ANSPRECHPARTNER

DEUTSCH

**Zentraler Ansprechpartner
für den Code of Conduct:**

Leiter Human Resources

teamtechnik Maschinen und Anlagen GmbH
Planckstraße 40, 71691 Freiberg (Neckar), Deutschland

Telefon +49 7141 7003-176

E-Mail codeofconduct@teamtechnik.com





I. FOREWORD

ENGLISH

Dear Employees,

In 2004 we started the process of implementing a uniform and comprehensive management model to make our corporate philosophy and strategy as transparent and understandable as possible. This model embodies our mission statement, our vision, our strategy and our core company values. It forms the basis of the operational targets we set ourselves every year. As a supplement to this we have drawn up this code of conduct as a globally applicable, uniform set of benchmarks for every employee of the teamtechnik Group. These are the standards by which we want to be measured. We aim to promote best practices and avoid inappropriate and undesirable conduct. We are all equally responsible for implementing and living the code of conduct in our everyday working environment, no matter whether we are managers or technical specialists. We must all direct our efforts to uphold the promise of our conduct. The code of conduct applies to every company in the teamtechnik Group.

Stefan Rosskopf
CEO teamtechnik Group



II. CODE OF CONDUCT – 10 STATEMENTS OF INTENT

ENGLISH

Fair dealing with colleagues and business partners

Reliability and mutual trust are the foundations of our relationship with our business partners and colleagues, because they are the key elements of our business activities. We must behave in a fair, sincere and respectful manner.

Compliance with applicable legislation

It goes without saying that compliance with all applicable laws legislation lies at the core of our activities. We are all responsible for informing ourselves about the regulations that apply to our areas of work, and complying with every aspect of it, worldwide.

Workplace safety, health protection and environmental protection

We view protecting people and the environment as both our duty and obligation. We therefore take equal responsibility for ensuring the highest standards of health and safety at our operational sites and reducing the impact on the environment to an

absolute minimum. Shortcomings in any of these areas will always be uncovered and investigated. In addition, we strive to implement environmentally friendly production methods. Our success will not be achieved at the cost of the environment.

Conflicts of interest

In our everyday working life, the focus is on the demands of the company and not our personal interests. For this reason, we strive to remain objective and avoid any possible conflicts between our personal interests and those of the company. We speak candidly about family relationships, financial links or ties of friendship in business activities to keep these matters out in the open, and transparent. This also applies to secondary employments and other subsidiary business activities.

Confidentiality and commercial information

Our knowledge and expertise are critical elements of our success in a highly competitive world. We are therefore all required to prevent confidential company information, and commercial

and trade secrets, from falling into the hands of third parties, and to handle this information with the utmost care and discretion at all times. This also applies to the commercial and trade secrets entrusted to us by our customers.

Bribery and corruption

We make it our duty to do everything in our power to prevent corruption in our sphere of influence. In this case, “corruption” means any type of bribery, taking unfair advantage and granting benefits to achieve a competitive advantage or personal gains.

Non-discrimination

No-one shall suffer harassment or be treated unfairly because of their race, ethnic origin, gender, religion or beliefs, disability, age or sexual identity. We respect the private lives of others. Discrimination of any kind will not be tolerated in our companies.

Data protection

Ensuring complete confidentiality when handling personal data is a fundamental element of our activities. For this reason, we ensure compliance with all the relevant data protection legislation.

Product safety

We strive to develop and manufacture products for our customers that are safe, legally compliant, and free from fault. For this reason, we work hard to prevent defects or hazardous features which could pose a danger to property or to health.

Handling infringements

We have a zero tolerance policy to violation of this code of conduct. There can be no justification for illegal or unethical business practices. It is the duty of every individual to monitor their own behavior with regard to this code of conduct. In case of doubt, we shall ask for help and advice. The contact person in such cases is the relevant manager or employee representative.

III. CENTRAL CONTACT PERSON



ENGLISH

**Central contact person
for the code of conduct:**

Head of Human Resources

teamtechnik Maschinen und Anlagen GmbH
Planckstrasse 40, 71691 Freiberg (Neckar), Germany

Phone +49 7141 7003-176

E-mail codeofconduct@teamtechnik.com



I. WSTĘP

POLSKI

Szanowni Współpracownicy,

w roku 2004 rozpoczęliśmy prace nad zwiększeniem transparentności filozofii oraz strategii działania naszego przedsiębiorstwa, opracowując jednolity model zarządzania. Zawiera on motto, wizję postępowania, strategię i podstawowe wartości, jakimi kieruje się nasza firma. Elementy te tworzą bazę dla celów operacyjnych, opracowywane każdego roku. Niniejszy kodeks postępowania formułuje jednolity wzór działań dla wszystkich pracowników grupy teamtechnik. Wskazuje on zachowania pożądane, które należy wspierać oraz niepożądane, których powinniśmy unikać. Za implementację zasad kodeksu do rzeczywistości firmy wszyscy – od kierownika po specjalistę – jesteśmy odpowiedzialni jednakowo, wyrażając to poprzez konsekwentne podejmowanie działań oraz przyjęcie odpowiedzialności dla dobra całego zespołu. Stabilność niniejszego kodeksu postępowania zapewnia fakt, iż obowiązuje on we wszystkich spółkach grupy teamtechnik.



Stefan Rosskopf
Prezes zarządu / CEO

II. KODEKS POSTĘPOWANIA — W 10 PUNKTACH

POLSKI

Uczciwe postępowanie wobec współpracowników i partnerów biznesowych

Zrównoważony rozwój i wzajemne zaufanie, znajdując się w centrum naszego działania, stanowią podstawę kontaktów z partnerami handlowymi i współpracownikami. Zgodnie z nimi postępujemy uczciwie, szczerze i z szacunkiem.

Przestrzeganie obowiązującego prawa

Przestrzeganie obowiązującego prawa jest dla nas oczywistą podstawą działania. Wszyscy jesteśmy odpowiedzialni za informowanie siebie wzajemnie o obowiązujących przepisach oraz za przestrzeganie prawa na całym świecie.

Ochrona pracy, zdrowia i środowiska

Ochrona człowieka i środowiska jest dla nas w równym stopniu misją i obowiązkiem. Tym samym jesteśmy współodpowiedzialni za bezpieczeństwo i ochronę zdrowia w miejscu pracy. Naszym zadaniem jest możliwie największe ograniczenie negatywnego wpływu na środowisko naturalne przy jednoczesnym odrzuceniu strategii budowania rozwoju

firmy osiągniętego kosztem natury. Taki kierunek działań wspierany jest w naszym przedsiębiorstwie przez podejmowanie rozmów nad rozwojem środków doskonalenia produkcji.

Konflikt interesów

W codziennej pracy w centrum zainteresowania stawiamy sprawy firmy, a nie problemy życia osobistego. Staramy się zawsze postępować obiektywnie i unikać konfliktów pomiędzy interesem osobistym i zawodowym. O rodzinnych, przyjacielskich lub finansowych powiązaniach istniejących wewnątrz przedsiębiorstwa, rozmawiamy otwarcie, budując w ten sposób jasne zasady działania społecznego firmy. To samo dotyczy dodatkowego zatrudnienia lub przejmowania innego rodzaju pełnomocnictw.

Poufność i informacje firmy

Nasza wiedza i znajomość branży stanowią podstawowy składnik sukcesu wobec konkurencji. W związku z tym wszyscy jesteśmy zobowiązani do nieudostępniania osobom trzecim poufnych informacji oraz tajemnic przedsiębiorstwa, a także

zachowania ostrożności w posługiwaniu się nimi. To samo dotyczy udostępnionych tajemnic handlowych naszych klientów.

Korupcja i przekupstwo

Czujemy się zobowiązani do dołożenia wszelkich starań w celu powstrzymania korupcji w obszarze naszych wpływów. Pod pojęciem korupcji rozumiemy każdy rodzaj przekupstwa, nieuczciwego przyjmowania i udzielania korzyści w celu pozyskania przywilejów u konkurencji.

Zakaz dyskryminacji

Wyznajemy zasadę, że nikt nie może być dyskryminowany ze względu na rasę, pochodzenie etniczne, płeć, religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek bądź orientację seksualną. Ponad wszystko respektujemy sferę osobistą drugiego człowieka.

Ochrona danych

Elementarną zasadą naszego postępowania jest ochrona danych osobowych. W ślad za powyższym przykładamy wagę do przestrzegania wszelkich przepisów związanych z ochroną danych.

Bezpieczeństwo produktu

Naszym zadaniem jest opracowywanie i wytwarzanie bezpiecznych, zgodnych z prawem i niezawodnych produktów dla naszych klientów. Dbamy, by były one bezpieczne dla zdrowia i pozbawione wad.

Postępowanie w razie łamania zasad

Naszą zasadą jest brak tolerancji dla łamania przepisów kodeksu postępowania, wg którego nie ma żadnego usprawiedliwienia dla nielegalnych lub niemoralnych praktyk handlowych. Obowiązkiem każdego z nas jest kontrola własnego zachowania w odniesieniu do kodeksu. Osobami właściwymi do kontaktu w przypadku wątpliwości odnośnie interpretacji przepisów wewnętrznego kodeksu postępowania firmy są przełożeni i przedstawiciele pracowników.

III. GŁÓWNA OSOBA DO KONTAKTU



POLSKI

**Główna osoba do kontaktu w
sprawach kodeksu postępowania:**

Kierownik działu Human Resources
teamtechnik Maschinen und Anlagen GmbH
Planckstrasse 40, 71691 Freiberg (Neckar), Germany
telefon +49 7141 7003-176
e-mail codeofconduct@teamtechnik.com



I. 前言

中文

亲爱的同事们：

从2004年开始，我们借助一种统一全面的管理模式来将企业理念与公司战略透明化和可行化。我们的指导方针、我们的愿景、我们的战略和我们基本的企业价值都已融入其中，它成为公司每年制定经营目标的基础。除此之外，以下行为规范将为帝目集团的所有员工提供一套全球统一的行为准则，所有员工都须遵守。合规行为理应受到鼓励，而违规行为则应避免。无论管理人员还是技术专家，我们都需要坚定不移地用本行为规范来指导自己的行为，并履行自己的职责。因为我们同样肩负着执行本行为规范、使公司焕发生机与活力的责任。本行为规范适用于帝目集团所有子公司。

Stefan Rosskopf
执行合伙人/首席执行官



II. 行为规范 - 10 项声明

公平对待同事和合作伙伴

持续发展和相互信任是我们与合作伙伴和同事交往的基础,因为这二者是企业家行为的核心内容。我们理应做到公平、真诚和相互尊重。

遵守适用的法律

毫无疑问,守法是我们一切行为的基础。我们有责任去了解自己职责范围内适用的法律,并在全球各地严格遵守这些法律。

工作安全、健康保护和环境保护

保护员工 人身安全 和工作环境同样是我们义不容辞的责任。与此相应的,我们也将与员工一起,确保他们在工作期间的安全和健康,并尽可能减少对环境造成的不良影响。我们将持续关注任何可能存在的不足之处。此外,公司也致力于实现生产过程的环保性。我们拒绝以牺牲环境为代价的经济增长。

利益冲突

在日常工作中,我们应当将公司利益而非个人利益放在首位。因此,我们要随时保持客观,避免公司利益与个人利益之间出现任何冲突。在经营活动中,我们应公开亲戚、朋友和经济关系,从而创造必要的透明度。这一点同样适用于兼职或其它委托业务。

保密与公司信息

员工的学识和专业知识是企业在竞争中取得胜利的基本关键要素。相应地,我们所有人都有义务避免让第三方了解到公司的机密信息以及商业运作和经营机密,并谨慎地对待此类信息。这一点同样适用于客户授权给我们的商业运作和经营机密。

腐败和贿赂

我们有义务采取一切措施杜绝在自己影响范围内的腐败行为。腐败指的是为获得竞争优势而出现的所有贿赂行为、非法操作的受贿行为以及收买他人的行为。

禁止歧视

严禁任何人以种族、民族、性别、宗教信仰或世界观、身体缺陷、年龄或性取向为由骚扰或歧视他人。我们应尊重他人的私人空间。

数据保护

保密处理个人信息是我们的行为之重要组成部分。因此,我们必须遵守相应的数据保护法规。

产品安全

我们的宗旨是为客户研发和生产安全、符合法律规定且无缺陷的产品。因此,我们要尽可能避免产品出现任何会损坏人员健康或危及财产安全的缺陷或危险属性。

处理违规行为

对于违反本行为规范的行为,我们绝不姑息。因为非法的或不道德的商业行为没有任何可辩解的余地。每位员工都有义务去反省自己的行为是否符合本行为规范的要求。如有疑问,我们可寻求建议和帮助,联系自己的主管或员工代表。

III. 主要联系人

中文

本行为规范的主要联系人：

人力资源部主管

teamtechnik Maschinen und Anlagen GmbH
Planckstrasse 40, 71691 Freiberg (Neckar), Germany

电话 +49 7141 7003-176

E-mail codeofconduct@teamtechnik.com



THE teamtechnik GROUP



HEADQUARTERS

**teamtechnik Maschinen und Anlagen
Freiberg (near Stuttgart), Germany**

Production location, sales, service

**teamtechnik Automation
Ludwigsburg (near Stuttgart)**

Subsidiary, production location,
feeder technology, sales, service

**teamtechnik Corp.
Laurenceville (near Atlanta)**

Subsidiary, production location,
sales, service

**teamtechnik
Production technology
Kraków
Ostrów Wielkopolski**

Subsidiary, production location,
sales, service

**teamtechnik
Production technology
Suzhou**

Subsidiary, sales, service

teamtechnik Group



Headquarters

teamtechnik Maschinen und Anlagen GmbH
Planckstrasse 40, 71691 Freiberg (Neckar), Germany
Phone +49 7141 7003-0, Fax +49 7141 7003-70
info@teamtechnik.com, www.teamtechnik.com

WE LIVE AUTOMATION

www.teamtechnik.com